National Education Policy-2020

Common Minimum Syllabus for All U.P. State Universities and Colleges

Semester-wise Titles of the Papers in BA (PERSIAN)

Year	SEM	Course Code	Paper Title	Theory/Practical	Credits
I	I	A430101T	Basic Grammer and Simple Prose Comprehension دستور مقدماتی و درک نثر سہل	Theory	6
I	II	A430201T	Applied Grammer and Simple Poetry Comprehension دستور کاربردی و درک اشعار سہل	Theory	6
II	III	A430301T	Classical Persian Prose نثر فارسی کلاسیک	Theory	6
II	IV	A430401T	Classical Persian Poetry شعر فارسی کلاسیک	Theory	6
III	V	A430501T	Modern Persian Liiterature ادبیات جدید فارسی	Theory	5
III	V	A430502T	Indo-Persian Prose نثر فارسی در ہند	Theory	5
III	VI	A430601T	Indo-Persian Poetry شعر فارسی در ہند	Theory	5
III	VI	A430602T	Simltaneous Translation & Interpretation ترجمہ و تفسیر ہمزمان	Theory(3) Practical (2)	5

Programme Outcomes

The Programme aims to:

- ☆ Prepare students for both academia and employability.
- ☆ Equip the students with translation and interpretation skills with a purpose to train them for discharging duties as language experts in both public and private sectors.
- ☆ Provide a focused, outcome-based education with an agenda to structure the teaching-learning experiences in a more student-centric manner.
- ☆ Offer all three major components of Persian: Language, Literature and Culture
- ☆ Impart values related to well- being, emotional stability, critical thinking, social justice and also skills for employability.
- ☆ Enable effective participation of young people in knowledge production and participation in the knowledge economy, improving national competitiveness in a globalized world
- ☆ Equipping young people with skills relevant for global and national standards and enhancing the opportunities or social mobility.
- ☆ Equip the students with the linguistic, language and literary skills for meeting the growing demand of this discipline and promoting skill based education.
- ☆ Facilitate self-discovery in the students and ensure their enthusiastic and effective participation in responding to the needs and challenges of society.
- For imparting language skills especially, there are units for imparting education in functional language through language teaching modes, like practical classes in language labs and holding spoken language symposiums and interpretation sessions.
- Persian language and literature has one of the richest collections of the works produced on humanism and Sufism etc. So, along with academic excellence, present course is thus designed to inculcate a student with the sense of human values for the benefit of the society and the nation
- Considering that a large number of land records in India are still in Persian language, the course in Persian has been specifically designed to train a student to decipher classical Persian texts

B.A. Persian First Year

بی۔اے۔سال اول فارسی کا درسی نصاب

Programme/Class	Year	Semester
Certificate	First	Fisrt
Subject : Persian		
Paper Code	Paper Title	
A430101T	**Basic Grammer And Simple Prose Comprehension** دستور مقدماتی و درک نثر سہل	

کورس کا ماحصل (Course Outcomes)

☆ طلبا و طالبات کو فارسی حرف تہجی سے واقف کرانا۔

☆ حرف تہجی کی صداؤں سے روشناس کرانا۔

☆ فارسی قواعد (مقدماتی) سے واقف کرانا اس قدر کہ فعل ماضی سے متعلق آسان جملوں کو فارسی میں ترجمہ کرسکیں۔

☆ عام بول چال میں استعمال ہونے والے الفاظ اور حروف ربط سے آشنا کرانا۔

☆ مفرد و جمع بنانے کے طریقوں سے واقف کرانا۔

☆ چھوٹی چھوٹی کہانیوں کے ذریعے فارسی جملوں سے گوش آشنا اور ترجمہ کرنے کے طریقوں سے واقف کرانا۔

☆ ان کہانیوں سے نہ صرف انسانی قدروں اور تربیت نفس سے واقف کرانا بلکہ روزمرہ کے کاموں میں اچھی اور بری خصلتوں کی پہچان کرانا تا کہ شب و روز کے عملیات میں صرف اچھے کاموں کو ہی جگہ مل سکے۔

☆ اخلاق و مروت، تدبیر و حکمت سے متعلق اسباق کے ذریعے طالبعلموں کے ذہنوں کو کھولنا۔

☆ غرض فارسی قواعد، روز مرہ کے مستعمل الفاظ اور سبق آموز کہانیوں کے ساتھ اس پہلے سیمسٹر میں حکمت و اخلاق، انسان دوستی کا درس دینا۔

No.of Lecture لکچرز کی تعداد	تدریسی موضوعات Topic	UNIT یونٹ
	Part I :بخش اول	
10	صداہا و الفبائی فارسی، واکہ ہا و ہمخوانہا، تمرین واژہ ہای متداول	I
15	مرکب اضافی و توصیفی، اسم و اقسام اسم (جامد، مصدر، مشتق۔ معرفہ و نکرہ)	II
10	ماضی و اقسام آن (مطلق، قریب، بعید، ناتمام، شکیہ)	III

	بخش دوم: Part II	
10	بنام خداوند، نخستین روز درس، گاو حیوان پرفائده ایست	V
10	لقمان ومردِ مسافر، خرگوش ولاک پشت، حیوانات رانباید آزار کرد	VI
15	سگِ طمعکار، ورزش، همکاری کنیم	VII
10	دیکتہ، ابوعلی سینا ، بد خلقی	VIII

Credit :06	Core Compulsory
Maximum Marks: (25 Internal Assessment + 75 End Semster Exam)	Elective: Open for All

منابع اصلی:

۱ :۔دستور زبان فارسی از پرویز ناتل خانلری

۲:۔دبستان فارسی دوم وسوم ،وزارت فرہنگ، جمہوری اسلامی ایران

۳:۔آموزش زبان فارسی (آزفا) جلداول ودوم از یداللہ ثمرہ

۴:۔تمرین زبان فارسی، از ڈاکٹر غلام اشرف قادری

منابع معاون

۱ :۔زبان فارسی از احمد صفار مقدم

۲ :۔آمدنامہ مترجم معروف بہ صفوۃ المصادر

۳:۔آموزش از محمد ایوب

۴:۔فارسی کی پہلی کتاب

۵:۔فارسی قواعد از سید اسحاق علی

٦:۔۔موڈرن پرشین لنگویج ٹیچنگ از محمد ثنااللہ

MA1 — 1·

B.A. Persian First Year

بی۔اے۔سال اول فارسی کا درسی نصاب

Programme/Class	Year	Semester
Certificate	**First**	**Second**
Subject : Persian		
Paper Code **A430201T**	**Paper Title** **Applied Grammer And Simple Poetry Comprehension** دستور کاربردی ودرک اشعار سہل	

کورس کا ماحصل (Course Outcomes)

☆ قواعد فارسی کے حصے سے فعل حال، مستقبل، امر اور نہی سے آگاہ کرانا۔

☆ ایرانی اور میلادی (عیسوی) مہینوں کے ناموں سے آگاہ کرانا۔

☆ چند ایسے حرف ربط اور دوسرے الفاظ کے معانی ومطالب سے آگاہ کرانا جن سے طلبا کے ذہن میں ایک لغت تیار ہو سکے۔

☆ قواعد کی تکمیل سے ہر طرح کے جملوں کا فارسی زبان میں ترجمہ ممکن ہو جائے گا۔ ترجمہ سے متعلق ملازمت پا سکیں گے۔

☆ نصاب میں مشمولہ منظومات نہایت سبق آموز ہیں جن سے طالب علموں کو انسانیت، بھائی چارگی اور اخلاقیات کا درس دیا جا سکے گا۔

☆ ضرورت بھر کے قواعد کے ساتھ فارسی شاعروں میں سے چند معروف شعرا کے احوال وکوائف اور کارناموں سے واقف کرانا مقصود ہے۔

No.of Lecture لکچرز کی تعداد	تدریسی موضوعات Topic	UNIT یونٹ
	Part I :بخش اول	
15	مضارع، حال، مستقبل، امر، نہی	I
10	فاعل، مفعول، فعل سادہ وفعل مرکب (مصدر مفرد ومرکب)	II
10	اسمای ماہ ہای ایرانی ومیلادی، نمرۂ فارسی	III
10	مترادف، متضاد، جملہ ہای مثبت ومنفی وسوالی	IV
	Part II :بخش دوم	
15	بنام خدا (نظامی گنجوی)، رباعیات خیام، مناجاتِ عطار (از دبستان فارسی)	V
10	عزیز کودکان، درخت کاری، بز وبزغالہ	VI
10	کتاب خوب، روباہ وزاغ، مادر	VII
10	[illegible]	VIII

Credit :06	Core Compulsory
Maximum Marks: (25 Internal Assessment + 75 End Semster Exam)	Elective: Open for All

منابع اصلی:

۱ :۔دستورزبان فارسی از پرویز ناتل خانلری

۲:۔دبستان فارسی دوم وسوم ،وزارت فرہنگ، جمہوری اسلامی ایران

۳:۔تمرین زبان فارسی، از ڈاکٹر غلام اشرف قادری

۴: آموزش زبان فارسی (آزفا) جلداول ودوم از یداللہ ثمرہ

منابع معاون

۱ :۔درس فارسی برای فارسی آموزان خارجی از تقی پورنامداریان

۲ :۔آمدنامہ مترجم معروف بہ صفوۃ المصادر

۳:۔آموزش از محمد ایوب

۴:۔فارسی کی پہلی کتاب

۵:۔فارسی قواعد از سید اسحاق علی

۷:۔موڈرن پرشین لنگویج ٹیچنگ از محمد ثناءاللہ

rogramme Specific Outcomes(PSOs)

After Completion of ***B.A.*** **Second** ***Year (Diploma in Persian)*** *the students will be able to :*

☆ get acuainted with the Classics of Persian Prose and poetry writings of all times.

☆ comprehend the trends of Persian Prose and Poetry writings through the passage of Iranian Literary History

☆ Acquire specific factual knowledge about Classical Iranian history and politics, religion and society,arts,and literature.

☆ demonstarate a rounded knowledge and critical understanding of the major genres and themes of classical Persian Literature (both prose and poetry)

☆ develope an understanding of literary language, structures and imagery as embodied in selected texts by leading poets

☆ Through the selection of texts from Classical prose and poetry to inculcate in students the importance of morality and human values, and self-determination so that they become responsible citizens.

☆ Acquisition of the critical language to articulate the ways in which language, literature and thought are inter-related

☆ Thus after completion of two years of study in Persian at under graduate level the students shall be able to attain skills both in language and literature that is required for going further into higher studies. The courses of First Year are based on language skills while the courses of second year have a focus on Literature. Even Selection of texts has been made keeping in mind the overall exposure to create attributes of a respomnsible citizen in students pursuing this course

B.A. Persian Second Year

بی۔اے۔سال دوم فارسی کا درسی نصاب

Programme/Class	Year	Semester
Diploma	**Second**	**Third**
Subject : Persian		
Paper Code	**Paper Title**	
A430301T	**Classical Persian Prose** نثر فارسی کلاسیک	

کورس کا ماحصل (Course Outcomes)

☆ فارسی نثر کے آغاز وارتقا سے طلبا کو واقف کرانا۔

☆ فارسی نثر کے اقسام سے طلبا کو واقف کرانا۔

☆ فارسی نثر کا عہد بہ عہد ارتقا اور نثر نگاروں کی حصہ داری کو توضیح دینا۔اس حصہ میں آغاز سے سلجوقی عہد تک کا احاطہ کیا جائے گا۔

☆ ماں باپ کے ساتھ کیسا سلوک کرنا چاہئے یا مہمانی ومیز بانی کے کیا آداب واصول ہوتے ہیں،واقف کرانا۔

☆ سچائی اور حسن سلوک کا درس دینا۔

☆ غرض کلاسیکل نثر فارسی پر مبنی اس سیمسٹر میں فارسی نثر نگاری کے فن کی تعلیم کے ساتھ اخلاقی ۔ سماجی ، معاشرتی اور تدبیری فنون سے واقف کرانا مقصود ہے۔

No.of Lecture لکچرز کی تعداد	تدریسی موضوعات Topic	UNIT یونٹ
	بخش اول: Part I	
10	آغاز وارتقای زبان ونثر فارسی	I
10	انواع نثر فارسی (نثر مرسل وسادہ، مسجع ومقفع)	II
10	نثر فارسی در عہد سامانی وغزنوی	III
15	نثر فارسی در عہد سلجوقی	IV
	بخش دوم: Part II	
10	در سیرت پادشاہان (گلستان سعدی) ۵ حکایت از آغاز	V
15	در مہمان کردن ومہمان شدن، در شناختن حق پدر و مادر (قابوس نامہ)	VI
10	بہرام گور وراست روشن (سیاست نامہ)	VII
[illegible]	[illegible]	VIII

Credit :06	Core Compulsory
Maximum Marks: (25 Internal Assessment + 75 End Semster Exam)	Elective: Open for All

منابع اصلی:

۱:۔گلستان سعدی از سعدی شیرازی

۲:۔قابوس نامہ از امیر عنصر المعالی کیکاوس

۳:۔ چہار مقالہ از نظامی عروضی سمرقندی

۴:۔سیاست نامہ از نظام الملک طوسی

۵:۔صریر فارسی از غلام اشرف قادری

منابع معاون

۱ :۔تاریخ ادبیات ایران، از رضازادہ شفق

۲ :۔صنادید عجم از مہدی ناصری

۳:۔ایران صدیوں کے آئینے میں از امرت لعل عشرت

۴:۔تاریخ ادبیات در ایران از ذبیح اللہ صفا

۵:۔نثر کہن مطبوعہ وزارت فرہنگ ہند وایران

☆☆☆

MA — 1

B.A. Persian Second Year

بی۔اے۔سال دوم فارسی کا درسی نصاب

Programme/Class	Year	Semester
Diploma	Second	Fourth
Subject : Persian		
Paper Code	Paper Title	
A430401T	Classical Persian Poetry شعر فارسی کلاسیک	

کورس کا ماحصل (Course Outcomes)

☆ اس سیمسٹر میں شاعری کے بیشتر اصناف کا تعارف کرایا جائے گا۔
☆ شاعر اپنے کلام میں خوبصورتی پیدا کرنے کے لئے جن صنائع بدائع کا اہتمام کرتا ہے یعنی علم بیان سے واقف کرانا۔
☆ شاعری کی دیگر اصطلاحات سے روشناس کرانا۔
☆ نصاب کے اس حصے میں شاعری کی چار معروف اصناف (غزل، رباعی، مثنوی، قصیدہ) سے منتخب کلام پڑھایا جائے گا۔
☆ صوفیانہ شاعری کو زیادہ جگہ دی ہے جن سے امن و آشتی اور اخوت پرستی کو تقویت فراہم ہوگی۔
☆ اس حصے میں ان شاعروں کا انتخاب کیا گیا ہے جو فارسی شاعری میں اپنے میدان کے لیجنڈ کہلاتے ہیں ان کا کلام بھی اسی معیار کی عکاسی کرتا ہے، ان کے احوال زندگی کے ساتھ افکار سے بھی روبرو کرانا۔
☆ غرض اس سیمسٹر میں شاعری کی فنی خوبیوں اور فارسی کے معروف شاعروں کے کلام میں پیش کردہ خیالات کے ذریعہ محبت واخوت کے درس کا اہتمام کیا گیا ہے۔

No.of Lecture لکچرز کی تعداد	تدریسی موضوعات Topic	UNIT یونٹ
	بخش اول: Part I	
15	اصناف سخن (غزل، رباعی، مثنوی، قصیدہ)	I
10	اصطلاحات شعری (مطلع، مقطع، ردیف، قافیہ وغیرہ)	II
10	علم بیان اول (تجنیس واقسام او، لف ونشر مرتب وغیر مرتب، تضاد، مراعات النظیر، تشبیہ، تجاہل عارفانہ)	III
10	علم بیان دوم (حسن تعلیل، سیاقۃ الاعداد، تنسیق الصفات، مبالغہ واقسام او، استعارہ، کنایہ، ایہام)	IV

	بخش دوم: Part II	
15	من از آن روز که در بند، زنده کدام است (سعدی) اگر آن ترک شیرازی، دل می رود ز دستم (حافظ)	V
10	بت خانه و کعبه، بیگانه اگر وفا کند، نا کرده گناه، من بندهٔ عاصیم (از عمر خیام) با علم اگر عمل، از بار گنه شد، ای خالق ذو الجلال، در خانهٔ خود نشسته (ابوسعید ابی الخیر)	VI
10	نبرد رستم با سهراب (شاهنامهٔ فردوسی)، عاشق شدن پادشاهی بر کنیزکی (مولانا روم) ۲۰-۲۰ بیت	VII
10	بوئے جوئے مولیان (رودکی) انتخاب از قصیدهٔ مدائن (خاقانی) ۲۰-۲۰ بیت	VIII

Credit :06	Core Compulsory
Maximum Marks: (25 Internal Assessment + 75 End Semster Exam)	Elective: Open for All

منابع اصلی:

۱:۔کلیات سعدی

۲:۔کلیات حافظ

۳:۔رباعیات خیام

۴:۔رباعیات ابوسعید ابی الخیر

۵:۔مثنوی مولانا رومی

۶:۔شاہنامہ فردوسی

۷:۔دیوان خاقانی

۸:۔دیوان رودکی

۹:۔صریر فارسی

منابع معاون

۱ :۔تاریخ ادبیات فارسی، از رضازاده شفق

۲ :۔صنادید عجم از مہدی ناصری

۳:۔درس بلاغت از پروفیسر وہاب اشرفی

۴:۔ایران صدیوں کے آئینے میں از امرت لعل عشرت

۵:۔مختصر ترین تاریخ ادبیات فارسی از ڈاکٹر محمد ریاض

۶:۔تاریخ ادبیات در ایران از ذبیح اللہ صفا

rogramme Specific Outcomes(PSOs)

After Completion of **B.A. Third *Year (Bachelor in Persian)*** *the students will be able to demonstarte :*

- ☆ Range of skills in reading and translating Persian literary texts
- ☆ Familiarity with and critical understanding of a number of texts and genres of Indo-Persian literatur and Modern Persian Literature
- ☆ understanding of factors leading to Constitutional Revolution Iran and its impact on Persian Literature
- ☆ comprehend the trends of Persian Prose and Poetry writings in Indian subcontinent
- ☆ understand the difference between classical and Modern persian Literaturre and to acquire knowledge about Modern Persian Language and Literature
- ☆ Persian has been official languge of India for almost eight centuries and treasures a number of historical and cultural heritages in form of books, manuscriptsn and records. Students will be exposed to persian writings in Indian subcontinent in order to identify and study the history , polity, society and culture through the prism of original sources.
- ☆ An advanced understanding of the role of classical Persian poetry in the development of Persianate mystical writing and its contribution to other literary cultures of Iran, Indian Subcontinent and Central Asia.
- ☆ show knowledge and understanding of a varied range of Persian vocabulary
- ☆ show knowledge and use of a wide range of Persian idiomatic structures and expressions in a given context in order to be able to do simultaneous translation and interpretation
- ☆ enable students to acquire skillset required for getting jobs in public/ private sectors in both academia and corporate areas.

B.A. Persian Third Year

بی۔اے۔سال سوم فارسی کا درسی نصاب

Programme/Class	Year	Semester
Bachelor	**Third**	**Fifth**
Subject : Persian		
Paper Code	**Paper Title**	
A430501T	**Modern Persian Literature ادبیات جدید فارسی**	

کورس کا ماحصل (Course Outcomes)

☆ ادبیات کلاسیک وجدید کے فرق کو واضح کرنا

☆ ان عوامل کا تفصیلی ذکر جن کی وجہ سے جدید ادب کی بنیاد پڑی۔

☆ صفوی عہد کے خاتمے کے بعد ایران کے سیاسی وسماجی حالات میں ہوئی تبدیلیوں سے طلبا کو روشناس کرانا

☆ جدید فارسی نثر نگاری کے فن سے طلبا کو واقف کرانا۔

☆ جدید فارسی نثر نگاری کے معروف نمونوں کو منتخب کر کے طالب علموں کے روبرو کرانا۔

☆ مختصر افسانوں کے فن اور معانی ومطالب سے روشناس کرانا۔

☆ جدید فارسی نثر نگاروں کے احوال وکوائف سے طلبا کو واقف کرانا تاکہ نہ صرف حالات زندگی سے بلکہ افسانوں میں پیش کردہ خیالات سے بھی واقفیت ہو سکے۔

☆ جدید فارسی شاعری کے رنگ خصوصاً نظم نگاری کے فن سے واقف کرانا۔نظم سادہ،معریٰ،شعر آزاد اور شعر سپید سے واقف کرانا۔

☆ جن نظموں کا انتخاب کیا گیا ہے ان میں وطن پرستی ، والدین کے حقوق ، آزادی نسواں کے ساتھ ساتھ یتیمی کے آنسوؤں کی قدر و قیمت جیسے خیالات پیش ہوئے ہیں،ان سے روشناس کرانا۔

☆ اس کورس کے پہلے حصے میں جدید فارسی نثر اور دوسرے حصے میں جدید فارسی شاعری سے متعلق تفصیلات کے ساتھ دونوں اصناف کے چند نمونے بھی شامل کئے گئے ہیں جن سے جدید شاعروں ونثر نگاروں کے احوال وکوائف بلکہ جدید خیالات اور جدید طرز نگارش کے اسلوب کا پتہ چلے گا۔

☆ ایران میں بیداری، تجدد خواہی اور روشنفکری کے آغاز وارتقا اور ان تحریکات میں شاعروں اور ادیبوں کی حصے داری سے طلبا کو واقف کرانا۔

No.of Lecture لکچرز کی تعداد	تدریسی موضوعات Topic	UNIT یونٹ
	بخش اول: Part I	
10	آغاز وارتقای ادبیات جدید فارسی، نہضت مشروطہ،تحولات سیاسی واجتماعی وادبی درایران	I
9	خانۂ پدری (سعید نفیسی)، خودکشی (محمد حجازی)	II
11	فارسی شکراست (جمالزادہ)، پسرک لبوفروش (صمد بہرنگی)	III
8	صادق ہدایت، احوال وآثار	IV
	بخش دوم: Part II	
8	آغاز وارتقای شعر جدید فارسی، بنیانگذاران شعر جدید درایران	V
10	قصیدۂ وطنیہ (بہار مشہدی)، قلب مادر (ایرج میرزا)	VI
9	اشک یتیم (پروین اعتصامی)، حالا چرا (شہریار)	VII
10	ای شب (نیما یوشیج)، دیوار (فروغ فرخ زاد)	VIII

Credit :06	Core Compulsory
Maximum Marks: (25 Internal Assessment + 75 End Semster Exam)	Elective: Open for All

منابع اصلی:

☆ مجموعہ کلام/متون نویسندگان وشاعران شامل برنامہ درسی

ا:ازصبا تانیما تصنیف یحیی آرین پور

۲:ازنیما تاروزگارما تصنیف یحیی آرین پور

۳:نویسندگان پیشرو ایران از محمد علی سپانلو

۴:نصاب جدید فارسی ازحکیم ذکی احمد خان

۵:فارسی افسانہ نگاری اورمنتخب افسانے از دکتر عبدالحلیم

منابع پژوہشی:

ا:۔ایران میں جدید فارسی ادب کے پچاس سال، از ڈاکٹر رضا اکبر

۲:۔ جدید فارسی شاعری از پروفیسر شریف حسین قاسمی
۳:۔ ادبیات معاصر از اسماعیل حاکمی
۴:۔ نقوش فارسی از غلام اشرف قادری
۶:۔ سخنوران عہد پہلوی از غلام اشرف قادری
۷:۔ مختصرترین تاریخ ادبیات فارسی از ڈاکٹر محمد ریاض
۸:۔ صریر فارسی از غلام اشرف قادری

B.A. Persian Third Year

بی۔اے۔سال سوم فارسی کا درسی نصاب

Programme/Class	Year	Semester
Bachelor	**Third**	**Fifth**
	Subject : Persian	
Paper Code	**Paper Title**	
A430502T	**Indo-Persian Prose** نثر فارسی در ہند	

کورس کا ماحصل (Course Outcomes)

☆ دہلی سلطنت سے لے کر مغلیہ حکومت کے زوال تک عہد بہ عہد فارسی نثر نگاری سے واقف کرانا۔

☆ ہندوستان میں فارسی میں بے شمار تاریخی کتابیں لکھی گئی ہیں۔آج عہد وسطیٰ کی تاریخ کا سب سے بڑا سرمایہ یہی کتابیں ہیں، ان سے روشناس کرانا۔

☆ ہندوستان میں فارسی زبان وادبیات کی ترویج واشاعت میں غیر مسلم قلمکاروں کی حصہ داری کا اجمالی خاکہ پیش کر کے فارسی زبان کی اہمیت سے واقف کرانا۔

☆ کلاسیکی فارسی کی تاریخ گوئی کی مشہور کتابوں سے انتخاب کر کے طالبعلموں کو نثر نگاری کے فن سے واقف کرانا۔

☆ ہندوستانی تہذیب وتمدن اور قومی یکجہتی کے کلچر کے نمونوں سے روشناس کرانا۔

☆ ہندوستانی کلاسیکی فارسی کے عہد زرین کے نامور ادیبوں سے متعارف کرانا۔

No.of Lecture لکچرز کی تعداد	تدریسی موضوعات Topic	UNIT یونٹ
	بخش اول: Part I	
8	آغاز وارتقای نثر فارسی در ہند باتوجہ خصوصی بہ عہد سلطنت دہلی	I
8	تاریخ نویسی فارسی در ہند (قبل از مغول)	II
10	آدینہ ہشتم ماہ شعبان، آدینہ پانزدہم ماہ شعبان (مجلس دوم ومجلس سوم جلد اول فوائد الفواد)	III
10	ذکر بازگشتن سلطان از دیوگیر (تاریخ فیروز شاہی)	IV
	بخش دوم: Part II	
10	نثر فارسی در عہد مغول	V
8	سہم نویسندگان غیر از مسلمانان در پیشرفت زبان وادبیات فارسی در ہند	VI
9	عبدالحق محدث دہلوی (منتخب التواریخ)	VII

Credit :06	Core Compulsory
Maximum Marks: (25 Internal Assessment + 75 End Semster Exam)	Elective: Open for All

منابع اصلی:

۱:۔منتخب التواریخ از عبدالقادر بدایونی

۲:۔تزک جهانگیری از نورالدین جهانگیر بادشاه

۳:۔فوائدالفواد از امیرحسن سجزی

۴:۔تاریخ فیروزشاهی از ضیاءالدین برنی

منابع پژوهشی

۱:۔تاریخ ادبیات ایران از رضازاده شفق

۲ :۔صنادید عجم از مهدی ناصری

۳:۔بزم مملوکیه از صباح الدین عبدالرحمن

۴:۔بزم صوفیه از صباح الدین عبدالرحمن

۵:۔بزم تیموریه از صباح الدین عبدالرحمن

۶:۔آثار هندی از غلام اشرف قادری

۷:۔صریر فارسی از غلام اشرف قادری

۸۔:روابط سیاسی و فرهنگی بین هند و آسیای مرکزی در عهد مغول از دکتر محمد صدر عالم

B.A. Persian Third Year

بی۔اے۔سال سوم فارسی کا درسی نصاب

Programme/Class	Year	Semester
Bachelor	**Third**	**Sixth**
Subject : Persian		
Paper Code A430601T	**Paper Title** **Indo-Persian Poetry** شعر فارسی در ہند	

کورس کا ماحصل (Course Outcomes)

☆ ہندوستان میں فارسی گو شعرا اور انکی شاعری سے واقف کرانا۔

☆ پہلے حصہ میں دہلی سلطنت اور اس سے قبل کے چند معروف شعرا کے حالات زندگی اور ان کے کارناموں سے روشناس کرانا۔

☆ دہلی سلطنت کے شاعروں کے رنگ کلام سے متعارف کرانا۔

☆ مغلیہ عہد جو کلاسیکی فارسی ادب کا عہد زرین تھا اس عہد کے شعرا کا اجمالی خاکہ پیش کرنا۔

☆ بعض ایرانی شعرا اپنا ملک چھوڑ کر ہندوستان آئے۔ان کے خیالات اور اسالیب سے روشناس کرانا۔

☆ ہندوستانی شعرا (بیدل، غالب و اقبال) کے احوال و کوائف اور افکار سے واقف کرانا۔

☆ سبک ہندی سے روشناس کرانا۔

No.of Lectures لکچرز کی تعداد	تدریسی موضوعات Topic	UNIT یونٹ
	بخش اول: Part I	
8	آغاز و ارتقای شعر فارسی در ہند (با توجہ خصوصی بہ مسعود سعد سلمان، ابوالفرج رونی، روزبہ نکتی)	I
12	روند شعر فارسی در ہند قبل از مغول (احوال و آثار شاعران نامور)	II
8	خواہی آمد، دلم در عاشقی آوارہ شد (خسرو)	III
10	بگلزار رفتی، شمع است رخت یار (حسن سجزی)	IV
	بخش دوم: Part II	
10	روند شعر فارسی در ہند در عصر مغول (احوال و آثار شاعران نامور)	V
8	صباح عید کہ در تکیہ گاہ، (عرفی)	VI
9	ستم است اگر ہوست کشد ، ہمہ عمر با تو قدح زدیم (بیدل عظیم آبادی)	VII
10	[illegible] (اقبال)	VIII

Credit :06	Core Compulsory
Maximum Marks: (25 Internal Assessment + 75 End Semster Exam)	Elective: Open for All

منابع اصلی:

۱:۔دیوان امیر خسرو

۲:۔دیوان حسن سجزی

۳:۔کلیات عرفی

۴:۔کلیات بیدل عظیم آبادی

۵:۔دیوان غالب (فارسی)

۶:۔کلیات اقبال

منابع پژوهشی:

۱:۔تاریخ ادبیات ایران از رضازاده شفق

۲ :۔صنادید عجم از مهدی ناصری

۳:۔بزم مملوکیہ از صباح الدین عبدالرحمن

۴:۔بزم صوفیہ از صباح الدین عبدالرحمن

۵:۔بزم تیموریہ از صباح الدین عبدالرحمن

۶۔:روابط سیاسی وفرہنگی بین ہندوآسیای مرکزی درعہد مغول از دکتر محمد صدر عالم

۷:۔صریر فارسی از غلام اشرف قادری

B.A. Persian Third Year

بی۔اے۔سال سوم فارسی کادرسی نصاب

Programme/Class	Year	Semester
Bachelor	Third	**Sixth**
Subject : Persian		
Paper Code **A430602T** **Credit: 3**	**Paper Title** **Simultaneous Translation and Interpretation** ترجمہ وتفسیر ہمزمان	

کورس کا ماحصل (Course Outcomes)

☆ چونکہ طلبا وطالبات نے فارسی قواعد اور اس سے متعلق دیگر اصول وضوابط سے واقفیت حاصل کر لی ہے۔اب ترجمہ نگاری کے فن اور اصولوں سے واقف کرانا ہے۔

☆ ترجمہ نگاری کے مسائل اور امکانات سے واقفیت کرانا۔

☆ مشق کے طور پر اردو، ہندی اور انگریزی سے فارسی، فارسی سے اردو، ہندی اور انگریزی میں ترجمہ کرانا۔

☆ روزمرہ میں بولے جانے والے الفاظ اور محاوروں سے واقف کرانا۔

☆ چھوٹے عنوانات کے تحت آپس میں بات چیت اور بحث ومباحثہ کرانا۔اس سلسلے میں مقابلہ جاتی پروگرام کا انعقاد بھی کیا جاسکتا ہے۔

☆ اخبارات، ریڈیو یا فلم جو فارسی زبان میں ہو، سنا اور دکھا کر پوری طرح فارسی بولنے کی صلاحیت پیدا کرانا۔

☆ **فن ترجمہ پر مہارت حاصل کر** اپنی صلاحیت کے مطابق کسی نہ کسی طرح کے روزگار سے جڑ سکیں گے۔

No.of Lecture لکچرز کی تعداد	تدریسی موضوعات Topic	UNIT یونٹ
8	فن ترجمہ، معنی ومفہوم، اہمیت وافادیت	I
6	مسایل ترجمہ وامکانات	II
12	ترجمہ(از اردو/ ہندی/ انگریزی بہ زبان فارسی)	III
12	ترجمہ(از زبان فارسی بہ زبان اردو/ ہندی/ انگریزی)	IV

Credit :03	**Core Compulsory**
Maximum Marks: (25 Internal Assessment + 50 Marks End Semster Exam)	**Elective: Open for All**

Paper Code A430602P Credit 2	**Simultaneous Translation and Interpretation** ترجمہ وتفسیر ہمزمان **(Practical)**	
12	واژہ آموزی فارسی، تمرین کلمات، محاورات وضرب الامثال و عبارات متداول فارسی جدید، مطالعہ تطبیقی آواهای سنتی (کلاسیک)وتلفظ فارسی جدید (مدرن)	V
12	تمرین بحث ومکالمہ بر عناوین مشخص (دانشگاہ، دانشکدہ، خانہ، مسجد، دبستان، سفر، استاد)	VI
12	تمرین تلفظ، آواها، مکالمہ توسط رسانہ های خبری و بخش برنامہ های رادیویی وتلویزیونی فارسی (بی بی سی فارسی، صدا و سیمای جمہوری اسلامی ایران، صدای آمریکا، بخش فارسی آل انڈیا رادیو)	VII

Credit :02	Core Compulsory
Maximum Marks: (25 for Viva Voce Exam)	Elective: Open for All

نوٹ: مذکورہ بالا پرچے کے دو حصے ہونگے جسکی تفصیل ذیل میں درج ہے
سمسٹر کے آخر میں 50 نمبرات پر مشتمل تحریری امتحان ہوگا جبکہ 25 نمبرات شفاہی امتحان(VIVA-VOCE EXAM)
کیلئے مختص ہونگے۔ شفاہی امتحان کیلئے ممتحن باہر سے مدعو کئے جائیں گے

منابع اصلی:

۱:۔ آموزش زبان فارسی (آزفا) جلد چہارم نصف اول از یداللہ ثمرہ
۲: منابع انترنیتی رسانہ های خبری فارسی
۳ :۔ تمرین ترجمہ از کتاب Lessons in Persian از ایم سعید

منابع معاون

۱ :۔ رسانہ های بازخبری فارسی
۲ :۔ درس فارسی از تقی پورنامداریان
۳:۔ شبکہ های تلویزیونی ورادیویی فارسی
۴: تمرین زبان فارسی، از ڈاکٹر غلام اشرف قادری

Convener